

## BULLETIN DU CCISD

No 4, 23 septembre 2002

## CCISD NEWS BULLETIN

No 4, September 23, 2002

## BOLETÍN del CCISD

No 4, 23 de septiembre 2002

---

(FRANÇAIS)

**Résultats du projet Sida en Afrique de l'Ouest:** L'équipe Bénin du projet Sida3 vient de publier un article : *M-C Boily, C Lowndes, M Alary: The impact of HIV epidemic phases on the effectiveness of core group interventions: insights from mathematical model Sex Transm Infect 2002;78(Suppl 1):i78-i90*. Les résultats montrent la pertinence de cibler les groupes à risque dans le but de contrôler l'épidémie de VIH-sida en Afrique de l'Ouest. Sur demande de votre part ( [pierre.viens@ccisd.org](mailto:pierre.viens@ccisd.org) ), il nous fera plaisir de vous en faire parvenir une copie électronique en format PDF.

**Décès de Mme Nanténin Béavogui :** Nanténin Beavogui est décédée le 31 juillet dernier. Elle était responsable de l'appui communautaire dans le Volet Guinée du Projet d'appui à la lutte contre le SIDA en Afrique de l'Ouest depuis mai 1996. Elle avait une formation d'ingénieure agronome et avait étudié en Algérie. Avant de faire partie de l'équipe de la Guinée pour le Projet SIDA, elle avait travaillé à la Cellule de coordination des interventions des ONG du Secrétariat national à la Décentralisation et avait également été coordonnatrice du regroupement des ONG féminines à Conakry. Nanténin laisse dans le deuil sa fille et son mari.

**Retour de Pierre Champagne :** Pierre Champagne est de retour d'un séjour de 4 années à Ouagadougou où il avait le rôle de représentant régional du CCISD, chargé de volet dans le cadre du projet Sida3 (<http://www.ccisd.org/fra/index3a.html>), chargé de projet pour des interventions de la Banque mondiale (<http://www.ccisd.org/fra/index3o.html>), de la coopération néerlandaise (<http://www.ccisd.org/fra/index3c.html>) et danoise (<http://www.ccisd.org/fra/index3i.html>), et du FNUAP (<http://www.ccisd.org/fra/index3d.html>).

**Références intéressantes (en fichier attaché) :** Quelques références concernant les *microbicides* (médicaments utilisables par voie vaginale pour prévenir l'infection à VIH chez la femme), *l'utilisation du bactrim* pour contrôler les infections opportunistes et permettre une meilleure qualité de vie chez les sidéens en Afrique, et le *sida en général*

**Projet IST-sida en Haiti :** Du 17 au 26 août 2002, quatre experts canadiens reliés au Consortium CCISD-CECI se sont rendus à St-Marc (Haiti) pour bonifier les études contextuelles qui doivent servir au rapport synthèse et à la rédaction du Plan de Mise en Oeuvre. Ces études contextuelles avaient été élaborées par les médecins haïtiens engagés précédemment dans le projet et par les ONG haïtiennes qui tout au long du projet serviront de lien avec la population locale. Une rencontre de concertation avec tous les intervenants du milieu a eu lieu les 23 et 24 août .

---

(ENGLISH TEXT)

**Results from West Africa AIDS project:** The Bénin team for the AIDS-3 Project has just published an article: *M-C Boily, C Lowndes, M Alary: The impact of HIV epidemic phases on the effectiveness of core group interventions: insights from mathematical model Sex Transm Infect 2002;78(Suppl 1):i78-i90*. The results demonstrate the relevance of targeting risk groups for the purpose of controlling the HIV-AIDS epidemic in West Africa. On your request ([pierre.viens@ccisd.org](mailto:pierre.viens@ccisd.org)), we will be happy to send you a PDF copy.

**Death of Nanténin Béavogui:** Nanténin Beavogui died on July 31. She had been in charge of the Guinea section of the Project to Support the Fight against AIDS in West Africa since May 1996. She was trained as

an agrologist and studied in Algeria. Before joining the Guinea team on the AIDS Project, she had worked at the NGO Coordinating Cell of the National Decentralization Secretariat and had also been the coordinator of the women's NGO association in Conakry. Nanténin is survived by her daughter and husband.

**Pierre Champagne is home:** Pierre Champagne has returned from a four-year stay in Ouagadougou, where he was the CCISD's regional representative, section director for the AIDS-3 Project (<http://www.ccisd.org/fra/index3a.html>), and project officer for interventions on the part of the World Bank (<http://www.ccisd.org/fra/index3o.html>), NUFFIC (<http://www.ccisd.org/fra/index3c.html>), DANIDA (<http://www.ccisd.org/fra/index3j.html>), and the UN Population Fund.

**STI-AIDS Project in Haiti:** From August 17 until August 26, 2002, four Canadian experts associated with the CCISD-CECI Consortium were in St-Marc, Haiti, to improve the contextual studies that will be used for the synthesis report and the drafting of the Implementation Plan. These contextual studies were developed by Haitian doctors previously involved with the project and by Haitian NGOs that served as links with the local population throughout the project. A consultation meeting took place on August 23 and 24.

**Interesting references (in attached file):** References on microbicides (medicine administered by the vagina for the prevention of HIV infection in women), on the use of bactrim to control opportunistic infections and to allow people living with AIDS in Africa to have a better quality of life, and on AIDS in general.

---

(ESPAÑOL)

**Resultados del Proyecto Sida en África del Oeste:** El equipo Benin, del Projeet Sida 3 acaba de publicar el artículo: *M-C Boily, C Lowndes, M Alary: The impact of HIV epidemic phases on the effectiveness of core group interventions: insights from mathematical model Sex Transm Infect 2002;78(Suppl 1):i78i90*. Los resultados muestran la pertinencia de dirigirse a los grupos de riesgo, con el fin de controlar la epidemia del VIH-sida en África del Oeste. A solicitud vuestra ( [pierre.viens@cisd.org](mailto:pierre.viens@cisd.org) ), le enviaremos con mucho agrado una copia electrónica de este artículo en formato PDF.

**Fallecimiento de la Sra. Nanténin Béavogui:** Nanténin Béavogui falleció el pasado 31 de julio. Desde mayo de 1996, ella era responsable del Apoyo Comunitario, Sector Guinea, del Proyecto de apoyo a la lucha contra el sida en África del Oeste. Ella era ingeniera agrónoma y había realizado sus estudios en Algeria. Antes de formar parte del equipo de Guinea, por el Proyecto SIDA, ella trabajó en la Célula de coordinación de las intervenciones de las ONG de la Secretaría Nacional para la Descentralización; fue también coordinadora de la agrupación de ONGs femeninas en Conakry. Nanténin deja en el luto a su esposo y a su hija.

**Regreso de Pierre Champagne:** Pierre Champagne está de retorno luego de una estadía de 4 años en Ouagadougou, donde ocupaba el cargo de Representante Regional del CCISD, responsable de Sector en el marco del Proyecto Sida3 (<http://www.ccisd.org/fra/index3a.html>), responsable de Proyecto en las intervenciones con el Banco Mundial ( <http://www.ccisd.org/fra/index3o.html> ), la Cooperación Holandesa (<http://www.ccisd.org/fra/index3c.html>) y Danesa (<http://www.ccisd.org/fra/index3j.html>), y del FNUAP (<http://www.ccisd.org/fra/index3d.html>).

**Referencias interesantes (en archivo adjunto):** Algunas referencias sobre los *microbicides* (medicamentos administrables por vía vaginal para prevenir la infección del VIH en las mujeres), la utilización de *bactrim* para controlar las infecciones oportunistas y permitir una mejor calidad de vida a las mujeres VIH positivas, y el sida, en general.

**Proyecto IST-sida en Haití:** Del 17 al 26 de agosto de 2002, cuatro expertos canadienses del Consorcio CCISD-CECI viajaron a San Marco (Haití) para mejorar los estudios contextuales que servirán al Informe síntesis y a la redacción del Plan de Aplicación (PMO). Estos estudios contextuales fueron elaborados por médicos haitianos comprometidos anteriormente en el Proyecto y por las ONGs haitianas, que a lo largo del proyecto servirán de enlace con la población local. Una reunión de concertación se realizó el 23 y 24 de agosto pasado.

---

## **ANNEXE**

### ***VIH-sida et traitements antirétroviraux en Afrique Quelques articles récents d'intérêt***

Elliot Marseille, Paul B Hofmann, James G Kahn. HIV Prevention before HAART in Sub-Saharan Africa. The Lancet, Vol 359, May 25, 2002, pages 1851-56

Andrew Creese, Katherine Floyd, Anita Alban, Lorna Guinness. Cost-Effectiveness of HIV/AIDS Interventions in Africa: A Systematic Review of the Evidence. The Lancet, Vol 359, May 11, 2002, pages 1635-42.

Peter Piot, Debwork Zewdie and Tomris Turmen. "HIV/AIDS Prevention and Treatment" The Lancet, Vol 360, July 6, 2002, page 86.

John Stover, Neff Walker, Geoff P Garnett, Joshua A Salomon, Karen A Stanecki, Peter D Ghys, Nicholas C Grassly, Roy M Anderson, Bernhard Schwartlander. Can We Reverse the HIV/AIDS Pandemic with an Expanded Response? The Lancet, Vol 360, July 6, 2002, pages 73-77.

### ***Références électroniques concernant divers aspects du sida en Afrique***

#### **Microbicides:**

- revue générale ([http://www.rockfound.org/Documents/488/rep1\\_summary.pdf](http://www.rockfound.org/Documents/488/rep1_summary.pdf)),
- impact ([http://www.hivtools.lshtm.ac.uk/downloads/publications/antwerp2002\\_benin\\_microbes.pdf](http://www.hivtools.lshtm.ac.uk/downloads/publications/antwerp2002_benin_microbes.pdf)),

#### **Bactrim :**

- coût-bénéfice (<http://www.hivtools.lshtm.ac.uk/downloads/publications/burkina2001.pdf>)

#### **Sida en général :**

- coût-bénéfice des interventions ([http://www.hivtools.lshtm.ac.uk/all\\_results\\_pub.php](http://www.hivtools.lshtm.ac.uk/all_results_pub.php)),
- sites Internet (<http://www.hivtools.lshtm.ac.uk/links.htm>),
- calcul des coûts de la prévention (<http://www.unaids.org/publications/documents/economics/cost>),

\*\*\*\*\*

(ENGLISH)

### ***HIV-AIDS and Antiretroviral Treatments in Africa Recent articles***

Elliot Marseille, Paul B Hofmann, James G Kahn. HIV Prevention before HAART in Sub-Saharan Africa. The Lancet, Vol 359, May 25, 2002, pages 1851-56.

Andrew Creese, Katherine Floyd, Anita Alban, Lorna Guinness. Cost-Effectiveness of HIV/AIDS Interventions in Africa: A Systematic Review of the Evidence. The Lancet, Vol 359, May 11, 2002, pages 1635-42.

Peter Piot, Debwork Zewdie and Tomris Turmen. "HIV/AIDS Prevention and Treatment" The Lancet, Vol 360, July 6, 2002, page 86.

John Stover, Neff Walker, Geoff P Garnett, Joshua A Salomon, Karen A Stanecki, Peter D Ghys, Nicholas C Grassly, Roy M Anderson, Bernhard Schwartlander. Can We Reverse the HIV/AIDS Pandemic with an Expanded Response? The Lancet, Vol 360, July 6, 2002, pages 73-77.

### ***Electronic References on Different Facets of AIDS in Africa***

**Microbicidas:**

- General review ([http://www.rockfound.org/Documents/488/rep1\\_summary.pdf](http://www.rockfound.org/Documents/488/rep1_summary.pdf)),
- Impact ([http://www.hivtools.lshtm.ac.uk/downloads/publications/antwerp2002\\_benin\\_microbes.pdf](http://www.hivtools.lshtm.ac.uk/downloads/publications/antwerp2002_benin_microbes.pdf)),

**Bactrim:**

- Cost-benefit (<http://www.hivtools.lshtm.ac.uk/downloads/publications/burkina2001.pdf>)

**AIDS in general:**

- Cost-benefit of interventions ([http://www.hivtools.lshtm.ac.uk/all\\_results\\_pub.php](http://www.hivtools.lshtm.ac.uk/all_results_pub.php)),
- Internet sites (<http://www.hivtools.lshtm.ac.uk/links.htm>),
- Calculating prevention costs (<http://www.unaids.org/publications/documents/economics/cost>)

\*\*\*\*\*

(ESPANOL)

***VIH-sida y tratamientos antiretrovirales en África  
Artículos de interés recientes***

Elliot Marseille, Paul B Hofmann, James G Kahn. HIV Prevention before HAART in Sub-Saharan Africa. The Lancet, Vol 359, May 25, 2002, pages 1851-56

Andrew Creese, Katherine Floyd, Anita Alban, Lorna Guinness. Cost-Effectiveness of HIV/AIDS Interventions in Africa: A Systematic Review of the Evidence. The Lancet, Vol 359, May 11, 2002, pages 1635-42.

Peter Piot, Debrework Zewdie and Tomris Turmen. "HIV/AIDS Prevention and Treatment" The Lancet, Vol 360, July 6, 2002, page 86.

John Stover, Neff Walker, Geoff P Garnett, Joshua A Salomon, Karen A Stanecki, Peter D Ghys, Nicholas C Grassly, Roy M Anderson, Bernhard Schwartlander. Can We Reverse the HIV/AIDS Pandemic with an Expanded Response? The Lancet, Vol 360, July 6, 2002, pages 73-77.

***Referencias electrónicas sobre varios aspectos del sida en África***

**Microbicidas:**

- vista general ([http://www.rockfound.org/Documents/488/rep1\\_summary.pdf](http://www.rockfound.org/Documents/488/rep1_summary.pdf)),
- impacto ([http://www.hivtools.lshtm.ac.uk/downloads/publications/antwerp2002\\_benin\\_microbes.pdf](http://www.hivtools.lshtm.ac.uk/downloads/publications/antwerp2002_benin_microbes.pdf))

**Bactrim :**

- costo-beneficio (<http://www.hivtools.lshtm.ac.uk/downloads/publications/burkina2001.pdf>)

**Sida en general:**

- costo-beneficio de las intervenciones ([http://www.hivtools.lshtm.ac.uk/all\\_results\\_pub.php](http://www.hivtools.lshtm.ac.uk/all_results_pub.php)),
- sitios Internet (<http://www.hivtools.lshtm.ac.uk/links.htm>),
- cálculo de costos de la prevención (<http://www.unaids.org/publications/documents/economics/cost>)